

**GEMEINSAME SITZUNG**

DES SÜDTIROLER, TIROLER UND TRENTINER LANDTAGES  
(MIT VORARLBERG IM BEOBACHTERSTATUS)

**SEDUTA CONGIUNTA**

DELLE ASSEMBLEE LEGISLATIVE DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI  
BOLZANO, DEL LAND TIROLO E DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI  
TRENTO (CON IL VORARLBERG IN VESTE DI OSSERVATORE)

**GEMEINSAME SITZUNG**

DER LANDTAGE VON SÜDTIROL, TIROL,  
TRENTINO UND VORARLBERGER LANDTAG IM  
BEOBACHTERSTATUS

**SEDUTA CONGIUNTA**

DELLE ASSEMBLEE LEGISLATIVE DELLA PRO-  
VINCIA AUTONOMA DI BOLZANO, DEL LAND  
TIROLO E DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI  
TRENTO NONCHÉ DEL VORARLBERG IN VESTE  
DI OSSERVATORE

Innsbruck, 18. April 2007

Innsbruck, 18 aprile 2007

**BESCHLUSS NR. 15****DELIBERAZIONE N. 15**

betreffend **gemeinsame Maßnahmen der Autonomen Provinz Trient, der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol und des Landes Tirol, um die Effizienz der Endenergienutzung in Privathaushalten und im öffentlichen Sektor zu verbessern**

riguardante **misure comuni della Provincia autonoma di Trento, della Provincia autonoma di Bolzano e del Land Tirol per migliorare l'efficienza dell'uso dell'energia nel settore domestico e in quello pubblico**

Derzeit verbrauchen die Industrieländer mit einem Viertel der Menschheit rund drei Viertel der gesamten Energie. Gleichzeitig melden aufstrebende Volkswirtschaften wie China und Indien ihr unbestreitbares Recht am Wohlstand an - und damit ihren legitimen Anspruch auf zusätzliche Energieressourcen. Es ist wohl unbestritten, dass auch der restlichen Weltbevölkerung ihr Recht auf Wohlstand nicht vorenthalten werden kann und darf. Somit ist eine grundlegende Veränderung unseres Umgangs mit Energie unumgänglich, ansonsten droht der Weltenergieverbrauch auf das Vier- bis Fünffache zu steigen. Die Auswirkungen von vermehrten Ressourcenkriegen und Katastrophen durch die globale Klimaerwärmung wären verheerend. Dieser gefährlichen Entwicklung kann nicht allein durch den Umstieg auf erneuerbare Energien Einhalt geboten werden. Als Teil der "reichen" Industrienationen ist es unsere ernste Verpflichtung, unseren Pro-Kopf-Energieverbrauch drastisch zu senken, die dafür notwendigen - und bereits vorhandenen - Technologien einzusetzen und sie den Schwellen- bzw. Entwicklungsländern zur Verfügung zu stellen.

Attualmente i Paesi industrializzati, la cui popolazione costituisce un quarto dell'umanità, consumano tre quarti dell'energia complessiva. Contemporaneamente Paesi in rapida crescita economica come Cina e India reclamano il proprio indiscutibile diritto al benessere, e dunque anche a ulteriori risorse energetiche. È del tutto evidente che non si può negare al resto della popolazione mondiale il diritto al benessere. Dunque è inevitabile un cambiamento radicale del nostro modo di servirsi dell'energia, altrimenti c'è il rischio che il consumo energetico mondiale possa quadruplicarsi o quintuplicarsi. Gli effetti di sempre più estese guerre per le risorse e delle catastrofi causate dal riscaldamento planetario sarebbero disastrosi. Questo pericoloso sviluppo non può essere fermato solo col passaggio a fonti d'energia rinnovabili. In quanto appartenenti ai "ricchi" Paesi industrializzati, il nostro primo dovere è ridurre drasticamente il nostro consumo energetico pro capite applicando le necessarie tecnologie - che sono disponibili - e mettere queste ultime a disposizione dei Paesi in via di sviluppo e dei Paesi soglia.

Dass eine "Energiewende" aus Sicht des Um-

Sulla necessità di una svolta urgente riguardo

weltschutzes dringend notwendig ist - Stichwort Klimaerwärmung - ist allgemeiner Konsens und wissenschaftlich unbestritten. Zudem liegt eine Verbesserung der Energieeffizienz im zentralen volkswirtschaftlichen Interesse der Länder. Neben der Verringerung der Importabhängigkeit, der Steigerung der Wettbewerbsfähigkeit und der Erhaltung bzw. Schaffung von hochwertigen, großteils regionalen Arbeitsplätzen, ist vor allem der Nutzung von Einsparpotentialen für Haushalte und die öffentliche Hand ein wichtiges Ziel von Effizienzprogrammen. So hat zum Beispiel die EU Kommission auf die großen Einsparpotentialen und die ökonomisch sinnvollen Nutzungsmöglichkeiten derselben im Strombereich verwiesen:

***"Die Durchschnittskosten für die Einsparung einer Kilowattstunde Strom in den Haushalten der EU belaufen sich nach Schätzungen der EU Kommission auf 2,6 Cent/kWh. Dies ist um 1,3 Cent weniger als der Preis für die Erzeugung derselben Energiemenge und deren Transport (3,9 Cent/kWh)" (Effektiv 2010. Die Stromsparinitiative des WWF, Studie im Auftrag des WWF Österreich, Wien 2005. Daten aus KOM (2003) 739 vom 10. Dezember 2003).***

Die europäische Richtlinie über Endenergieeffizienz und Energiedienstleistungen (2006/32/EG) hat den Mitgliedstaaten nunmehr zum Ziel gesetzt, innerhalb der nächsten neun Jahre 9 % der verbrauchten Endenergie einzusparen. Dabei soll der öffentliche Sektor eine besondere Vorbildfunktion in Sache Energieeffizienz übernehmen.

**DER SÜDTIROLER LANDTAG,  
DER TIROLER LANDTAG UND  
DER LANDTAG  
DER AUTONOMEN PROVINZ TRIENT**

**beschließen:**

"Die Landtage von Südtirol, Tirol und Trentino ersuchen die jeweiligen Landesregierungen, länderübergreifende Initiativen im Bereich Energieeffizienz zu erarbeiten und umzusetzen. Dabei sollen unter anderem folgende Punkte berücksichtigt werden:

- 1) Erreichung des in der EU-Richtlinie angeführten Energieeinsparwertes von mindestens 9 % in den einzelnen Energieverbrauchsbereichen;

all'energia e alla tutela dell'ambiente c'è un consenso generale, ed è scientificamente indiscusso: si pensi al riscaldamento climatico. Inoltre un miglioramento dell'efficienza energetica è di centrale interesse economico per i vari Paesi. Oltre a una minore dipendenza dalle importazioni, a una maggiore competitività e al mantenimento ovvero alla creazione di posti di lavoro molto qualificati per lo più in ambito regionale, un obiettivo importante dei programmi di efficienza è soprattutto l'utilizzo delle potenzialità di risparmio nel settore domestico e in quello pubblico. P.es. la Commissione dell'UE ha indicato le grandi potenzialità del risparmio di elettricità, e le modalità di un utilizzo economicamente razionale di questo risparmio:

***"Il valore medio per unità di energia elettrica risparmiata nel settore domestico nell'UE è attualmente, secondo stime della Commissione dell'UE, di circa 2,6 cent/kWh: è dunque di 1,3 cent inferiore al prezzo di produzione della stessa quantità di energia e del suo trasporto (3,9 cent/kWh)" (Effektiv 2010. Die Stromsparinitiative des WWF, studio commissionato dal WWF austriaco, Wien 2005. Dati da COM (2003) 739 del 10 dicembre 2003).***

La direttiva europea sull'efficienza degli usi finali dell'energia e i servizi energetici (2006/32/CE) ha fissato l'obiettivo, per i Paesi membri, di un risparmio del 9% negli usi finali dell'energia entro i prossimi 9 anni; al riguardo spetta al settore pubblico una particolare funzione di esempio.

**LE ASSEMBLEE LEGISLATIVE DELLA  
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO,  
DEL LAND TIROLO E DELLA  
PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO**

**deliberano:**

"Le assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Land Tirol e della Provincia autonoma di Trento invitano i propri esecutivi a concepire e mettere in atto delle iniziative interregionali per un più efficiente uso dell'energia. Al riguardo si dovrebbe tener conto, fra l'altro, dei punti seguenti:

- 1) raggiungimento del valore guida indicato nella direttiva dell'UE di almeno il 9% nei singoli ambiti del consumo energetico;

- 2) auf die in der Richtlinie geforderte Vorbildfunktion des öffentlichen Sektors (Ämter, Schulen, Krankenhäuser, Schwimmbäder, Straßenbeleuchtung etc.) ist dabei besonderes Augenmerk zu legen;
  - 3) dazu sollen im öffentlichen Sektor in den Ländern Tirol, Südtirol und Trentino abgestimmt unterschiedlichste Pilotprojekte umgesetzt werden. Zur Erzielung des erwünschten Multiplikatoreffekts sollen der Öffentlichkeit auf wirksame Weise einige solcher Maßnahmen unter Hervorhebung der Kostenvorteile zur Kenntnis gebracht werden;
  - 4) verstärkter Austausch von Informationen der Länder untereinander, über die jeweiligen energieeffizienten öffentlichen Beschaffungspraktiken;
  - 5) Austausch über die in den jeweiligen Ländern vorhandenen Informationen zum Energieverbrauch sowie über ergriffene Effizienzmaßnahmen und den damit gemachten Erfahrungen - vor allem aber über positive und vorbildliche Praktiken auf allen Ebenen;
  - 6) Prüfung, bis wann die Vorlage eines vergleichenden Energieverbrauchsberichtes der jeweiligen Länder an den Dreierlandtag möglich ist;
  - 7) Austausch von Informationen über die jeweils konkrete Ausgestaltung der in der Richtlinie geforderten *"wirksame, hochwertige Energieauditprogramme, mit denen mögliche Energieeffizienzmaßnahmen ermittelt werden sollen und die von unabhängigen Anbietern durchgeführt werden"*, sowie den damit gemachten Erfahrungen;
  - 8) eventuelle Einführung einer länderübergreifenden, jährlichen Vergabe eines "Effizienzpreises" für die Erreichung besonders vorbildlicher Einsparungserfolge in den Kategorien: betriebliches Mobilitätsmanagement, Haushalt, Gewerbe, öffentlicher Sektor, Industrie."
- 2) si dovrà prestare un'attenzione particolare alla funzione di esempio assegnata dalla direttiva al settore pubblico (uffici, scuole, ospedali, piscine, illuminazione stradale ecc.);
  - 3) a questo fine si deve dar corso a diversi progetti pilota nel settore pubblico, coordinati fra il Land Tirolo e le Province autonome di Bolzano e di Trento. Per raggiungere il desiderato effetto moltiplicatore alcune di queste misure dovranno essere efficacemente pubblicizzate, sottolineando i vantaggi riguardo ai costi;
  - 4) rafforzamento dello scambio di informazioni fra le tre regioni riguardo alle rispettive pratiche per una maggiore efficienza energetica nel settore pubblico;
  - 5) scambio d'informazioni fra le tre regioni sull'utilizzo dell'energia, sulle misure prese in tal senso e le esperienze fatte, e soprattutto sulle pratiche positive ed esemplari a tutti i livelli;
  - 6) accertare il termine entro cui è possibile la presentazione alla seduta congiunta delle tre assemblee legislative di un rapporto comparativo sul consumo energetico nelle tre regioni;
  - 7) scambio d'informazioni sulla concreta realizzazione dei *"sistemi di diagnosi energetiche efficaci e di alta qualità, destinati a individuare eventuali misure di miglioramento dell'efficienza energetica applicate in modo indipendente a tutti i consumatori finali"* richiesta nella direttiva, e delle esperienze fatte al riguardo;
  - 8) eventuale istituzione di un premio interregionale annuale per l'uso efficiente dell'energia, al fine di raggiungere soprattutto certi livelli vincolanti di risparmio energetico nei seguenti ambiti: gestione della mobilità aziendale, bilancio, piccole aziende, settore pubblico, industria."

Es wird bekundet, dass die Landtage von Südtirol, Tirol und Trentino diesen Beschluss in der gemeinsamen Sitzung vom 18. April 2007 in Innsbruck einstimmig gefasst haben.

Si attesta che le assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Land Tirolo e della Provincia autonoma di Trento hanno adottato, nella seduta congiunta del 18 aprile 2007 a Innsbruck, la presente deliberazione all'unanimità.

DER PRÄSIDENT  
DES SÜDTIROLER LANDTAGES

IL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO  
DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO

dott. Riccardo Dello Sbarba

DER PRÄSIDENT  
DES TIROLER LANDTAGES

IL PRESIDENTE DELLA DIETA REGIONALE  
DEL LAND TIROLO

Prof. Ing. Helmut Mader

DER PRÄSIDENT  
DES TRENTINER LANDTAGES

IL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO  
DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO

dott. Dario Pallaoro